

ལུ་ལུ་ཁྱེན་གྱིས་ཁྱེད་མེད་གི་ལུ་གས་ལ་དགག་པ་
བརྒྱབ་པའི་སྒོར་གི་གསུང་བཏུས་

ལུ་ལུ་བྱེད་གིས་ཁུང་མེད་གི་ལུགས་ལ་དགག་པ་
བརྒྱབ་པའི་སྒོར་གི་གསུང་བུ་སྟེང་

ལུང་དབུང་གི་ཏང་གི་སྒྲིབ་ལུ་ཅུ་མ་གྱིས་ཚེ་རུང་གིས་གྲིབ་པ་

1974 ལོའི་ཟླ་ 1 རེས་ 1 ལ

本书根据人民出版社 1974 年 2 月第 1 版北京第 1 次印刷本翻译出版。
དབ་འདི་ནི་མི་དམངས་དབེ་སྒྱུན་ཁང་གི་ 1974 ལོའི་ཟླ་ 2 པའི་པར་གཞི་ 1 པོའི་པེ་ཅིན་གྱི་པར་
ཐེངས་ 1 པོ་གཞིར་བརྒྱུད་ཏེ་སྒྱུར་ནས་སྒྱུར་བ་ཡིན།

本书所引《鲁迅全集》系人民
文学出版社一九七三年版。
དབ་འདིར་དངས་པའི་《ལུ་ཁུ་ཞི་གསུང་འབྲས་༩་ནི་མི་
དམངས་ཙམ་ཡིག་དབེ་སྒྱུན་ཁང་གི་ 1973 ལོའི་པར་གཞི་ ༢༥。

ལུ་ཁུ་ཞིས་ཁུང་མི་ལྷན་ལ་དགག་པ་
བརྒྱུ་པའི་སྐོར་གི་གསུང་བཏུས་
ལྷན་དབུང་གི་ཏང་གི་སྒྲུབ་གྱི་ཙམ་གྱི་ཆ་ཆ་ཆ་ཆ་གིས་གྱིག་པ་

*

མི་རིགས་དབེ་སྒྱུན་ཁང་གིས་སྒྱུར་ནས་སྒྱུར་བ་
1974 ལོའི་ཟླ་ 3 པའི་པར་གཞི་ 1 པོ་གྱིག་པ་
1974 ལོའི་ཟླ་ 3 པའི་པེ་ཅིན་ལ་པར་ཐེངས་ 1 པོ་བརྒྱུ་པ་
དབ་ཡེར་སྐོར་ 9

鲁迅批判孔孟之道的言论摘录

中央党校编写组编

(汉文)

民族出版社翻译出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 印张：2 1/8

1974 年 3 月第 1 版

1974 年 3 月北京第 1 次印刷

书号：M 3049 (3) 122 定价：0.09 元

མའོ་ཀུའུ་ཞིའི་གསུང་བའུ་ས

འདྲ་ཤིས་འཛིན་ཉམས་གི་བྱམ་ཁོངས་ནང་གི་བྲལ་མིམ་
འབབ་ཚེད་དམ་འཛིན་ལྟེད་དགོས་།

ཚོར་འབྱུང་གི་བསམ་ཚུ་དང་། ཏུག་མུ་མུ་འབྱེ་གཞིན་
བཤེགས་བཅས་ཡིན་ཅིན་མཇུག་མཇུག་དགག་པ་བྱུག་དགོས་པ་
ལས་། དེ་ཚོ་རང་ཉམས་གང་གང་ཏུ་བྱམ་ཏུ་གཏན་ནས་འབྱུག་
ཅུ་ཅིད་།

མའོ་ཀུའུ་ཞིའི་གསུང་བརྒྱུ

ལྷན་པོར་བཀའ་བཏོན་རྒྱུ་འཛིན་མེད་ཙམ་གྱི་རིག་པ་.....
གནས་པར་ཡོད་པ་དེ་ནི། བཀའ་བཏོན་རྒྱུ་འཛིན་མེད་ཙམ་
གྱི་ཆ་ལ་ཡོད་དང་བཀའ་བཏོན་རྒྱུ་འཛིན་མེད་ཙམ་གྱི་དཔལ་
འབྱོར་མཚོན་པས་ཅིག་ཤིང་། ལྷན་ཅི་པ་ཤོད་བཤུར་དང་དེའི་
གཞུང་ཐོག་འདྲན་དང་། རྒྱལ་ས་སྤྱོད་པ་དང་བསམ་སྤྱོད་
ལྷན་པ་དང་སྤྱོད་པ། རིག་གནས་གསར་པ་དང་བསམ་སྤྱོད་གསར་
པར་རྒྱུ་བཅས་ལྷན་པའི་འདྲན་རྒྱུ་འཛིན་མེད་ཙམ་གྱི་ཙམ་.....
ཡིན་མེད། ཆོད་མ་རིག་གནས་དེ་རིགས་མཚོན་མཐུན་ཤིང་།
བཅས་རྒྱུ་ཤིང་རྒྱལ་ས་གྱི་རིག་གནས་དང་བཀའ་བཏོན་རྒྱུ་
འཛིན་མེད་ཙམ་གྱི་རིག་གནས་གཉིས་ནི་ལྷན་པ་ཅང་ལྷོ་བའི་
རྒྱུ་རྒྱ་གཉིས་ནང་བཞིན་ཤིང་། དེ་གཉིས་རིག་གནས་སོགས་
འོག་རྒྱུ་གྱི་མཐུན་པ་མཐུན་ཅིག་ཆགས་ནས། ལྷན་པོའི་རིག་
གནས་གསར་པར་རྒྱུ་བཅས་ལྷན་པའི་ཡོད་པ་ཤིང་། འོག་རྒྱུ་གྱི་
རིག་གནས་དེ་རིགས་ནི་བཅས་རྒྱུ་ཤིང་རྒྱལ་ས་དང་བཀའ་.....
བཏོན་རྒྱུ་འཛིན་པལ་རིམ་ལ་བྱལ་པ་འདྲིལ་པ་ལྷན་པས་ཅིག་.....
ཡིན་པས། གཏོར་དཀྱིལ་པ་ཅིག་ཤིང་།

དཀར་ཆག

དང་པོ་	ཁུང་ཙི་ནི་“དབང་སྟོབས་ཡོད་མཁན་རྣམས་ གི་འཕགས་པ”རེད 1
གཉིས་པ་	“ཀུལ་པོ་འི་ལྷགས་”དང་“བྱམས་སྦྱོང་”ཟེར་བ་ ནི་མི་རྣམས་ལ་མགོ་སྐྱོར་གཏོང་ཡས་ཅིག་རེད 14
གསུམ་པ་	ཁུང་ཙི་འི་“བྱམས་པ་དེན་སྦྱོང་བ་བར་”ཟེར་བ་ དེ་ནི་མི་གསོད་ཡས་“གྱི་མཉེན་པོ”ཅིག་རེད 24
བཞི་པ་	ཁུང་ཙི་འི་“བདར་སྟོན་”ནི་རྒྱལ་གཞི་གི་ དཔལ་ལྷན་པ་དེ་རེད 41
ལྔ་པ་	ཁུང་མང་གི་ལྷགས་ནི་ལོག་སྦྱོང་པ་འི་“སྒྲ་ རྒྱུང་སྤུངས་”ཅིག་རེད 45

དང་པོ་ བྱང་ཅི་ནི་“དབང་སྟོབས་ཡོད་མཁན་ ནམས་གི་འཕགས་པ”རེད

ངས་བལྟས་ན་ཁྱེད་རྒྱ་ཅི་གི་རྗེས་མ་གི་གོང་ལས་སྐྱོད་ན་རྒྱལ་པ་.....
ཡོད་པ་རེད་ཟེ་བཤད་ཆོག་པ་འདྲག་། དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི་དེ་ནས་བཟུང་ཁོ་
པས་མཉམ་མེ་གོ་མེ་བཤད་མི་ཐུབ་པས་དབང་སྟོབས་ཡོད་མཁན་འདྲ་མཉམ་
སྟོ་ཆོགས་གིས་དཀར་ཅི་སྟོ་ཆོགས་ཁྱེད་ནས་ཁོ་པར་དཀར་བཟོ་བརྟན་གྲོག་
ཅུང་བརྟན་ཐུས་ནས་མི་ནམས་སྐྱལ་སྐྱེ་བའི་དགོས་པའི་ཆད་ལ་བསྐྱལ་ཡོད་
པའི་རྒྱ་གིས་རེད་། ཡིན་ནའང་རྗེས་སུ་ནང་འདྲན་ཐུས་པའི་གྲུ་ཐུབ་པ་
དང་ཐུར་ན་དངོས་གནས་སྟོང་རྗེ་དགོས་པ་ཅིག་རང་རེད་། ཞན་ཁག་ཆང་
མར་འཕགས་པའི་མཆོད་ཁང་ཏེ་ཁྱེད་ཅི་འི་མཆོད་ཁང་ཡོད་མེད་། འོན་ཀྱང་
མི་མེར་དཀྱུས་མ་ནམས་དེའི་ནང་མཆོད་པ་འབྱལ་བར་རྩ་བ་ནས་འགྲོ་གི་.....
མེད་ཞིང་། གལ་ཏེ་འགྲོ་དགོས་ཐུང་ནའང་དགོན་པ་དང་ཡང་ན་ལྷ་ཁང་དུ་
འགྲོ་གི་ཡོད་སྟབས་། དེ་འཇམ་མིང་མིང་དང་གང་ཤར་ཤར་དུ་ལུས་བཟུང་
ཡོད་པ་རེད་། མི་མེར་ནམས་ལ་ཁྱེད་རྒྱ་ཅི་ཟེར་བ་དེ་མི་ག་འདྲ་ཅིག་རེད་
ཟེ་སྐད་ཆ་ཀྲིས་ན་། ཁོ་ཆོས་འཕགས་པ་རེད་ཟེ་ལན་འདེབས་ཅེས་ཡིན་
པ་སྟོས་མེད་རེད་། ཡིན་ནའང་དེ་ནི་དབང་སྟོབས་ཡོད་མཁན་ནམས་གི་
སྐད་པར་འཁོར་ལོ་ཅམ་རེད་། ཁོ་ཆོས་ཡི་གེ་ཡོད་པའི་གོག་ཤར་གཅེས་
སྟེས་ཡང་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད་། འོན་ཀྱང་དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི་ཡི་གེ་ཡོད་པའི་

ཤོག་པུར་གཅེས་སྤྱོད་མ་བུས་ན་ཤོག་བརྒྱབ་ནས་གསོད་གི་རེད་ཟེར་བའི་.....
 མོངས་དད་བུས་པའི་རྒྱན་གིས་རེད་; ནན་ཅིན་གི་ཁྲུང་ཅིའི་མཆོད་ཁང་ནི་
 ས་ཆ་འབྲུག་པོ་ཅིག་རེད་, དེའི་རྒྱ་མཆན་ནི་དེར་ལགས་སུ་ལྟ་མོ་སྤ་
 ཆོགས་དང་ར་ཁང་ཡོད་པས་བུས་པ་རེད་. ཁྲུང་ཅིས་《ཁྲུན་ཆིའུ》འི་ས་
 རྟེན་པས་ཟིང་འབྲུག་སྤྱོད་མཁན་སྤོན་པོ་རྣམས་སྤྱག་སྤྱང་སྤྱིས་པ་རེད་ཟེར་བའི་
 བཤད་སྒྲུབ་ཡོད་རུང་, དེར་སྤྱབས་གི་མི་རྣམས་ལ་ཆ་བཞག་ན་, ཡིག་ཤོག་
 གི་དག་འདུལ་འཁེལ་བའི་ཟིང་འབྲུག་སྤྱོད་མཁན་སྤོན་པོ་གཅིག་གི་མིང་གིས་
 མཁན་ཡང་ཉ་ལམ་ཡོད་པ་མ་རེད་. ཟིང་འབྲུག་སྤྱོད་མཁན་སྤོན་པོའི་སྤྱར་
 བཤད་དུས་, དེ་ནི་པལ་ཆེར་ཆའོ་ཆའོ་ལ་དམིགས་ནས་བཤད་པ་ཅིག་ཡིན་
 བྱི་རེད་བསམ་གི་ཡོད་པ་རེད་, འོན་ཀྱང་དེ་ནི་འཕགས་པས་བསྐྲབ་པ་
 ཅིག་མ་ཡིན་པར་, སྤྱང་དང་འབྲུབ་གཞུང་འབྲི་མཁན་བྲགས་མེད་ཚུམ་པ་
 པོ་རྣམས་གིས་བསྐྲབ་པ་ཅིག་རེད་.

མདོར་བཤུས་ན་ཀྱང་ཞོར་ཁྲུང་ལྷ་ཅི་སྤྱད་བྲགས་ཁུབ་པ་དེ་ནི་དབང་
 རྟེན་པས་ཡོད་མཁན་རྣམས་གིས་འདྲ་བསྟོད་བུས་ནས་བཅོས་པ་ཅིག་ཡིན་པས་,
 ཁོ་པ་ནི་དབང་རྟེན་པས་ཡོད་མཁན་རྣམས་དང་ཡང་ན་དབང་རྟེན་པས་ཡོད་.....
 མཁན་ཅིག་བྱེད་བསམ་བའི་མི་རྣམས་གི་འཕགས་པ་ཡིན་པ་ལས་, དམངས་
 ཆོགས་སྤྱིར་བཏང་པ་རྣམས་དང་འབྲེལ་བ་གང་ཡང་ཡོད་པ་མ་རེད་.

《དེར་རབས་གི་ཀྱང་ཞོར་ཁྲུང་ལྷ་ཅི》(1935 ལ་),
 《ལུའུ་ཁྲུན་གི་གསུང་འབུམ》དེབ་ 6 པའི་ཤོག་ལྗེ་
 316 པ་—317 པའི་བར་

ཁྲུང་ལྷ་ཅིས་དེ་སྤྱི་ལྟུང་ཁུང་སྤྱོད་ཡས་གི་ཐབས་གིས་གཞིངས་སུ་ཤོན་

བ་ཅིག་རྩམ་པ་ཡོད་པུས་སྤྱང་ཡོད་པ་ནི་དངོས་གནས་རེད། ཡིན་ནའང་དེ་
 ནི་དམངས་ཚོགས་དབང་སྐྱར་བྱེད་མཁན་ཏེ་དབང་སྐྱབས་ཡོད་མཁན་ནམས་
 གི་དོན་དུ་བསམ་སྒྲོ་བཏང་བའི་ཐབས་ཤེས་རེད་མ་གཏོགས། དམངས་
 ཚོགས་རང་ཉིད་གི་དོན་དུ་བསམ་སྒྲོ་བཏང་བའི་ཐབས་ཤེས་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་
 པ་མ་རེད། དེ་ནི་“གུས་ལྷགས་མི་མེར་ནམས་ལ་སྤྱད་རྒྱ་མེད”ཟེར་བ་དེ་
 རེད། དབང་སྐྱབས་ཡོད་མཁན་ནམས་གི་འཕགས་པར་གྱུར་ནས་མཐར་“སྒྲོ་
 རྒྱང་སྒྲོ་ཕག”ཆགས་པ་ནི། དངོས་གནས་སྤྱག་གྱོང་རེད། དམངས་ཚོགས་
 དང་འབྲེལ་བ་གང་ཡང་མེད་ཟེ་བཤད་ན་མི་འགྲིག་མོད། འོན་ཀྱང་ཉེ་པོ་
 ཅ་བ་ནས་ཡོད་པ་མ་རེད་ཟེ་བཤད་པ་ཡིན་ན། ངའི་སེམས་ལ་དེ་ནི་འཛེམ་
 ཆན་པོ་བྱས་པའི་བཤད་སྤངས་ཅིག་རེད་བསམ་གི་འདུག། ཉེ་པོ་གང་ཡང་
 མེད་པའི་འཕགས་པ་དང་ཉེ་པོ་མི་བྱེད་པ་དེ་ནི་བཤད་མ་དགོས་པའི་བྱ་བ་
 ཅིག་རེད། ག་དུས་ཡིན་ནའང་གོས་རལ་པ་གོན་ཞིང་ཀང་ཆེན་བྱས་ཏེ་མཁས་
 མཆོག་མཆོད་ཁང་དུ་ཕྱིན་ནས་ལྷ་ཅམ་བྱས་ན། དྲང་ཉའི་གི་མཐོ་རིམ་སྒོག་
 བརྟན་སྒྲོས་གར་ཁང་དང་ཡང་ན་རིམ་པ་དང་པོའི་ཏེན་ཁྲིའི་ནང་འཇུལ་ནས་
 ཐེབས་པ་ནང་བཞིན། ལམ་སང་གཤེག་གཤེག་བཏང་ནས་ཡུད་གི་རེད། དེ་
 ནི་སྐུ་རྩ་ཆེན་པོ་ནམས་གི་བྱ་བ་ཅིག་ཡིན་པ་ཚང་མས་ཤེས་གི་རེད། “སློན་
 དམངས་”ཡིན་ཏེ། སློན་ཆད་དེ་ལྷ་བྱ་ཅིག་ལ་སློབས་ཡོད་པ་མ་རེད།

《དེང་རབས་གི་ཀྱང་གོའི་ཁྲུང་མེ་ཅི》(1935 ལ་),

《ལུ་ཁྱུ་གི་གསུང་འབུམ་》དེབ་ 6 པའི་གོག་ཆེ་

ཡིན་ན་ཡང་། ཁྲུང་མེ་ཅིར་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་དུ་ལམ་འགྲོ་མ་རྒྱག་པ་

དེའང་དུས་རབས་ཉི་ཤུ་པ་ནས་འགོ་རྒྱལ་པ་ཅིག་མ་རེད། མེད་ཅིས་ཁོ་
 པ་ནི་“དུས་མཐུན་འཕགས་པ”རེད་ཟེ་གདེང་འཛིག་བྱས་ཡོད་པ་རེད། དེ་
 དེང་རབས་གི་སྐད་ཆར་སྦྱར་ན་“དར་སྤེལ་དང་མཐུན་པའི་འཕགས་པ”ཟེར་
 བའི་གོ་བ་ལེན་ན་མ་གཏོགས་ཐབས་གཤིས་གཞན་དག་ཡོད་པ་མ་རེད། ཁོ་
 པ་རང་ཉིད་གི་དོན་དུ་བསམ་སྒྲོ་བཏང་ན། དེ་ནི་ཉེན་ཁ་མེད་པའི་མཆན་
 ལྷན་ཅིག་ཡིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་དགའ་བསུ་དེ་ཅུ་ཕྱེད་འོས་པའི་གོ་ས་ཅིག་
 མ་རེད། ཡིན་ནའང་དོན་དངོས་ཐོག་གཅིག་བྱས་ན་དེ་འདྲ་ཡིན་མདོག་
 ཁ་པོ་མ་རེད། ཁུང་རྒྱ་ཅིར་“དར་སྤེལ་དང་མཐུན་པའི་འཕགས་པ”ཟེར་
 བའི་མཆན་ལྷན་ཐོབ་པ་དེ་ནི་ཁོ་པ་གི་བའི་རྗེས་སུ་བྱུང་བ་ཅིག་རེད། ཁོ་
 པ་ཆེ་སྤྲད་སྐབས་སུ་དཀའ་སྤྱུག་ཏུ་ཅང་ཆེན་པོ་སྤྱང་ཡོད་པ་རེད། བས་
 རྒྱལ་ཆུང་ཆུང་བྱས་ཏེ། ལུང་གོ་རྒྱལ་ཁབ་གི་ཉེས་དྲིལ་སྤྱི་ཁབ་དཔོན་པོའི་
 གོ་ས་མཐོན་པོ་ཐོབ་སྤྱང་ཡོད་པ་དེའང་། ལམ་སང་ཤོར་ནས། ལས་ཤོར་
 པ་ཅིག་ཆགས་པ་རེད། དེས་མ་ཆད་དབང་འཛིན་སྒྲོན་པོ་རྣམས་གིས་མཐོང་
 རྒྱུ་བྱས་པ་དང་། མི་མེར་དཀྱུས་མ་རྣམས་གིས་འཕུ་སྤྲད་བྱས་པ། བ་ན་
 དྲག་པོའི་བྱུ་ལངས་བྱེད་མཁན་མི་མེར་རྣམས་གིས་སྐར་ནས། སྤྲད་ཁོག་
 རྒྱལ་པར་སྤྲད་དགོས་བྱུང་བ་རེད། ཁོ་པས་དགེ་སྤྱུག་སུ་མ་སྤྲོང་ཉར་ཡོད་
 ཅུང་། གོ་ཆད་མཁན་བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་ལས་མེད་པ་དང་། དེའི་ནང་
 བས་དངོས་གནས་སྒྲོས་བཀའ་ཆག་པ་ནི་མི་གཅིག་ལས་ཡོད་པ་མ་རེད། ཉི་
 མ་ཅིག་ཁུང་རྒྱ་ཅིས་ཁོང་ཁོ་ཆེན་པོའི་ངང་ནས་“གལ་སྲིད་འདི་འདྲོད་ཆུལ་
 ཀྱང་ཤོར་ལག་ལེན་བསྟར་མ་ཐུབ་ན། ང་གིང་གྲུ་ཅིག་ལ་བསྟད་ནས་ཕྱི་རྒྱལ་
 དུ་འགྲོ་གི་ཡིན། ངའི་རྗེས་སུ་འབྱང་མཁན་ཀྱང་ཡིའུ་མ་གཏོགས་ཞེ་ཡོད་
 བ”ཟེ་བཤད་པ་རེད། རྒྱ་སྤྱང་ཆེ་བའི་ཁོག་ཅིས་དེའི་ཐོག་ནས་ཁོ་པ་ལམ་

འགྲོ་མ་རྒྱལ་པ་དེ་རྟོག་ཅམ་མཐོང་ཐུབ་གི་རེད། འོན་ཀྱང་ཀྱང་ཡིའུ་ཟེར་
 མཁན་དེ་ཡང་རྗེས་སུ་དབྱ་པོ་དང་འཐབ་འཛིང་བྱེད་སྐབས་དབྱ་པོས་ཁོ་
 པའི་གཙུག་སྒྲོ་གཏོར་བ་རེད། ཡིན་ནའང་ཀྱང་ཡིའུ་ནི་ཁྱེད་ཕྱི་ཅིའི་རྗེས་
 འབྲང་པ་ཅིག་ཡིན་པར་ངོ་གཞོང་མི་དགོས་པ་ཅིག་རང་རེད། སྐབས་དེ་
 འདྲ་ཅིག་དུ་སླེབས་ནའང་ཁོ་པས་ད་དུང་ཁྱེད་ཕྱི་ཅིའི་ས་ནས་ཐོབ་པའི་
 བསྐབ་བྱ་དེ་མ་རྗེད་པར། “མི་ཡ་རབས་ཅན་གྱི་དུས་ལྷ་མོ་མི་ལུད་”ཟེ་
 བཤད་ནས། གཙུག་སྒྲོ་མཐུད་བཞིན་པར་མིས་བསད་ནས་ག་བཅའ་ནང་
 བཞིན་བཞོས་པ་རེད། སྒྲོས་བཀའ་ཚག་པའི་དགེ་ལྷན་གཅིག་ལས་མེད་པ་
 དེའང་མེད་པ་ཆགས་སྐབས། ཁྱེད་ཕྱི་ཡིད་ཏུ་ཅང་སྒྲོ་བ་ནི་བཤད་མ་དགོས་
 པ་རེད། ག་ཡས་ལ་ཁོ་པས་གནས་རྒྱལ་དེ་གོ་རྗེས་ལས་སངས་མཆོད་ཐོབ་
 ཆང་ནང་གི་ག་བཅའ་གཤོ་རུ་བཅུག་པ་རེད་ཟེར་བའི་བཤད་སྒྲུལ་འདུག།

《དེང་རབས་གི་ཀྱང་གོ་ཁྱེད་ཕྱི་ཅི》(1935 ལོ་)།

《ལུ་ལྷ་གི་གསུང་འབུམ་》དེ་བ་ 6 པའི་གོག་ཏུ་

315 པ་—316 པའི་བར་

ང་རང་སླེས་པའི་དུས་ནི་ཆིང་རྒྱལ་རབས་གི་དུས་མཇུག་རེད། དེ་
 དུས་ཁྱེད་ཕྱི་ཅིར་“མཁས་མཆོག་འཕགས་པ་ལུན་ཞོན་ལང་”ཟེར་བའི་གོ་ས་
 ཆེན་པོ་མི་རྣམས་ཏོན་ཐོར་དགོས་པ་ཅིག་ཐོབ་ཆར་བ་རེད། སྐབས་དེ་ནི་
 འཕགས་པའི་ལུགས་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་དབང་དུ་བསྐྱས་པའི་དུས་རབས་ཅིག་
 རང་ཡིན་པ་སྒྲོས་མེད་རེད། དཔེ་ཆ་སྟོག་མཁན་རྣམས་སྤྱད་གཞུང་གིས་
 དཔེ་ཆ་ངེས་ཅན་ཅིག་ཏེ་《དེ་བ་བཞི》དང་《གཞུང་ལྷ་སྟོག་དུ་འཇུག་པ་དང་།
 མཆན་འབྲེལ་ངེས་ཅན་ཅིག་ལ་བཙུང་བྱེད་དུ་འཇུག་པ་། ཙམ་ཡིག་ངེས་

ཅན་ཅིག་དྲེ་“ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔ་གི་རྩམ་ཡིག”ཟེར་བ་འབྲི་རྩ་འཇུག་པ་...
 བཅས་གིས་མ་ཆད་; གཏམ་སྒྲིང་ཡང་ངེས་ཅན་ཅིག་སྤེལ་དུ་འཇུག་གི་ཡོད་
 པ་རེད། བྱེད་ལུགས་བྱེད་སྤངས་གཅིག་རང་བཟུང་ནས་སྤྲོད་མཁན་རྒྱུ་
 ལུགས་པ་དེ་ཆོས་, གྲུ་བཞི་ཡིན་པའི་ས་གཞིའི་སྐོར་གསལ་ཐག་ཆོད་ཤེས་གི་
 ཡོད་ཡོད་, འོན་ཀྱང་སྐོར་སྐོར་ཡིན་པའི་སའི་གོ་ལའི་སྐོར་ལ་ནི་ཤེས་བྱ་
 གང་ཡང་མེད་པས་, 《དེབ་བཞི》མོག་འཁོད་མེད་པའི་རྩ་ལན་ཞི་དང་
 དབྱིན་ཇི་དང་དམག་བརྒྱབ་ནས་པམ་པ་རེད། ཁྲང་རྩ་ཅིར་གྲས་འདུད་
 རྩས་རྩས་པར་གི་བ་ལས་, རང་ཉིད་སྤྱང་ཐབས་བྱས་ན་དགའ་བསམ་པ་
 ཡིན་ནམ་, ཡང་ན་དམགས་ཡུལ་གཞན་དག་ཡོད་པ་ཡིན་ནམ་གང་ལྟར་
 སྐབས་དེར་སྒྲིག་དང་བསྐྱོས་ནས་ཁྲང་བཀྱར་བྱེད་མཁན་སྤྲོད་གཞུང་དང་...
 དཔོན་ངན་དེ་ཆོ་སྤྲོད་ལ་གཡོ་འགལ་ཐེབས་དྲེ་, གཞུང་དབུལ་བཏང་ནས་
 བྱི་སྒྲིང་པའི་དཔེ་དེབ་མང་པོ་སྤྱར་པ་རེད། ཅན་ཅིག་ཐད་གི་གནའ་དཔེའི་
 རྩམ་ཡིག་གི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་བྲས་ལ་རྩུ་རྩི་ལའི་《གནམ་གི་སྐོར་...
 བཤད་པ》དང་, ལེ་ཞར་གི་《ས་གཤིས་རིག་པའི་གོ་བདེའི་འགྲེལ་བཤད》,
 ཏའེ་ནའི་《ལུགས་རྩི་དབྱེ་འབྱེད》བཅས་ཡོད་པ་རེད་, ད་ལྟའི་བར་དུ་རང་
 དེ་ཆོ་དུས་དེའི་ཤུལ་རྩམ་ཅིག་བྲས་ནས་སྐབས་འགར་དཔེ་ཆོང་ཁང་རྩིང་...
 པའི་ནང་བཞག་བཞག་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་གི་རེད།

《དེབ་རབས་གི་ཀྱང་གོའི་ཁྲང་རྩ་ཅི》(1935 ལོ་),

《ལུ་ལུ་གི་གསུང་འབྲམ་པེབ་ 6 པའི་ཤོག་ཞེ་

313 པ་—314 པའི་བར་

གྲུ་ཞབས་ཅི་ལུ་རྩི་དཔོན་གནས་དཔེའི་ཤོག་རང་རེད་, འོན་

གྲུ་ཁྱོད་པས་“གོ་ཤོས་སུ་མི་ཡང་རབས་ཅན་གྱི་དུས་ལྷན་མི་མི་མུད་ཟེར་བའི་...
 བཤད་སྒྲིལ་འདུག”ཟེར་བ་དེ་བཙི་སྤང་དང་ཁེན་ལྷན་ནས་, “གཙུག་སྒྲིལ་
 མཐུད་བཞིན་པར་གྱི་བ”དེ་ནི་, གང་ལྟར་ངའི་སེམས་ལ་སྒྲུགས་དྲགས་ཆ་
 སྤ་ཅིག་རེད་པས་མ་གྱི་འདུག། ལྷན་ཅིག་ཟགས་པར་གནད་འགག་ག་རེ་
 ཡོད་པ་རེད་, ཁྱོད་པས་དེ་འདྲ་མཐོང་ཆེན་པོ་བྱས་པ་ནི་དོན་དམ་དུ་སྒྲུ་
 ཞབས་ཀྱང་ཉིད་མགོ་སྐྱོར་ནང་ཅུད་པ་ཅིག་རང་རེད་། སྒྲུ་ཞབས་ཀྱང་ཉི་
 རང་ཉིད་“ཁེན་ཆའི་རུ་བཀག་སྒྱུལ་འཁེལ”རུང་སྒྲུགས་གྱི་མ་ཐེབས་པ་དེ་ནི་
 དངོས་གནས་གཤམ་སྒྲུ་ཆ་པོ་ཅིག་རང་རེད་།

《ས་ཆ་གཉིས་བར་གྱི་བདང་ཡིག》(1925 ལོ),
 《ལུང་ལྷན་གྱི་གསུང་འབུམ》དེབ་ 7 པའི་སྐག་ལྗེ་
 37 པ——38 པའི་བར་

སྒྲུ་ཞབས་ཀྱང་ཆིུ་ནི་དངོས་གནས་སྐབས་ཆེན་ཅིག་རང་རེད་, ཁྱོད་
 པ་ལྟ་འདྲིའི་སྒྲིལ་སྒྲུགས་དེ་འདྲ་ཆེ་བའི་དུས་རབས་སུ་སྒྲིལ་ཡོད་ནའང་...
 སྐབས་དེའི་གོམས་སྒྲིལ་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ནས་ལྟ་འདྲིའི་སྐྱོར་བཤད་གྱི་མེད་...
 པ་རེད་; ཁེན་ཀྱང་ཤངས་པ་ཅིག་ལ་ཁྱོད་པ་སྤྱང་ཐག་ཆོད་བཞག་, “མེས་
 སྤར་མཆོད་པ་འབུལ་དུས་མེས་སྤ་དངོས་སུ་ཡོད་པ་ལྟ་བུ་དང་, ལྟ་ལ་
 མཆོད་པ་འབུལ་དུས་ལྟ་དངོས་སུ་ཡོད་པ་ལྟ་བུ་རེད་”ཟེར་བཤད་ཏེ་, ཁྱོད་
 པས་《ལུང་ཆིུ》དེབ་ཐེར་འབྲི་སྐབས་གྱི་ཐབས་ཤེས་དེ་རང་ལ་རྟེན་ནས་“ལྟ་
 བུ”ཟེར་བ་གཉིས་ལ་“བལྟན་བཞིག་དང་ཟུར་ཟེ”གྱི་གོ་དོན་རྟོག་ཅམ་བཅུག་
 ཏེ་, མི་རྣམས་རེ་ཞིག་ཏེ་གོ་འདི་གོ་མེད་པ་དང་ཁྱོད་པས་སེམས་གྱི་གཏིང་
 ནས་ལྟ་འདྲེ་ལ་རོ་སྒྲིལ་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ་དེ་མཐོང་མི་སྤབ་པ་ཅིག་བཙོས་པ་...

རེད། ཁོ་པས་ཅི་ལུ་གི་མདུན་དུ་མཐུན་སྒྲིལ་གི་ཡོད་ནའང་, ལྟ་འདྲི་ལ་
དམག་བརྟེན་གཏོང་གི་མེད་པ་རེད་, དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི་དམག་བརྟེན་གཏོང་ན་
ཞི་བདེ་ཡོང་མི་ཐུབ་པས་, མི་ལ་ཁ་རྩུང་གཏོང་བའི་——གདོན་འདྲེ་ལ་ཁ་
རྩུང་གཏོང་བ་ཙམ་ཡིན་ཅུང་——ཉེས་པ་ཡོང་སླ་བའི་སྐྱོན་གིས་རེད་, ……

སྐྱེ་ཞབས་ཁྲུང་ཆེན་ནི་འཇིག་རྟེན་གི་བྱ་བར་སྟུན་པར་མཁས་པའི་…
བགྲུས་སྤང་ཅིག་རེད་, སལ་ཆེར་ཁོ་པས་མི་གཞན་པའི་སྐྱོན་རྒྱུ་ལས་
གཡོལ་ཐབས་བྱེད་སྒྲིལ་གནད་དོན་ལུང་, ད་དུང་ཁོག་ཅིས་ཟབ་པ་བརྒྱབ་
ཡོད་ཞིང་, ཁོ་པའི་སེམས་ལ་རང་ཉིད་མདོན་སྟུམ་འཛུམ་མེད་གི་གཏོར་
བགྲུས་པ་ཅིག་བྱེད་དགོས་དོན་མི་འདུག་བསམ་སྟབས་, ལྟ་འདྲིའི་སྐྱོར་ཁ་
མ་གཤགས་པར་བཟུང་བ་ཙམ་ལས་ཁ་རྩུང་གཏོང་ནས་གཏོང་གི་མེད་པ་རེད་,
དེའི་དབང་གིས་ཁོ་པ་ཀྱང་གོའི་འཕགས་པ་ཡིན་མདོག་ཁ་པོ་ཅིག་ཆགས་པ་
རེད་, ལྷགས་ཆེན་པོ་ཡིན་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི་སྐྱེ་དབྱ་འཛུམ་པའི་སྐྱོན་གིས་
རེད་, དེ་འདྲ་ཡིན་ན་དེང་སང་འཕགས་པའི་མཆོད་ཁང་ནང་གི་མཆོད་པ་
འབུལ་ལུལ་ནི་རྩས་མིང་ཁྲུང་ཟེར་མཁན་དེ་ཡིན་མདོག་ཁ་པོ་མ་རེད་。

《ལེ་ལྷུང་ཐ་མཆོད་རྟེན་ལོག་པའི་སྐྱོར་ཡང་རྒྱུ་…

བཤད་པ》(1925 ལོ), 《ལུང་ལྷན་གི་གསུང་

འབུམ》དེབ་ 1 པོའི་གོག་ཕྱེ་ 178 པ

ལོ་གསུམ་གི་སྐོན་ལ་, ངས་ཁྱད་ཅ་གྲང་ཐལ་ཤོར་བའི་ཨོ་གོའི་སྐྱེ་
ཞབས་ཏུ་ཟེར་མཁན་ཅིག་ཐུག་ཕུང་, ཉི་མ་ཅིག་ཁོས་སྒྲི་བྱར་དུ་སེམས་ཁལ་
བྱས་ནས་འབྲུང་འབྲུར་གི་ཆན་རིག་པ་ནམས་གིས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་སྐྱོན་ཅིག་
གསར་གཏོད་བྱས་ཏེ་, དེ་མི་ཡུའི་གཞུགས་པོར་བརྒྱབ་པ་ཡིན་ནའང་, མི་

དེ་སྤྱི་མཆོག་ཡིད་སྤྱི་འདྲ་ལྟ་དང་དཔལ་འབྱུག་གི་འབྲུལ་འཁོར་...
 བྱེད་འདྲིང་བྱེད་མཁན་དུ་གྱུར་པ་ཅིག་བཙོན་མི་ཡོང་ངམ་ཟེ་བཤད་གི་...
 འདུག། དེ་དུས་ངས་ཡང་སྤྱི་མཆོག་མ་བསྐྱུས་ཞིང་དབྱགས་རིང་བཅང་ནས་ཁོ་
 དང་མཉམ་དུ་སེམས་ཁུལ་བྱེད་ཁུལ་བྱས་ཏེ་“ལྟ་སྤངས་གཅིག་པ”ཡིན་པའི་...
 མཆོག་འཕྱར་བསྐྱར་པ་ཡིན། དོན་དམ་དུ་རང་གྲུལ་གི་ཁྱད་འཕགས་གོང་མ་
 དང་། མཆོག་གྱུར་སྐྱོན་པོ། རྒྱུས་བྱ་དམ་པ། རྒྱུས་བྱ་དམ་པའི་ཁྲིམ་འབྲང་
 པ་སོགས་དེ་ཙམ་རྒྱལ་ལྟོན་འཇིག་རྟེན་དེ་འདྲ་ཅིག་ཡོང་བའི་ཕྱགས་བསམ་
 རྒྱ་ས་ནས་བྱང་སྤྱོད་ཡོད་པ་རེད། “གནམ་སྐྱུ་ཁོ་ནས་གང་འདྲིང་བྱེད་པ་
 དང་། གནམ་སྐྱུ་ཁོ་ནས་དབང་གིད་བྱེད་པ། གནམ་སྐྱུ་ཁོ་ནས་ཟས་
 མཆོག་ཟ་བ”ཟེར་གི་ཡོད་པ་མ་རེད་དམ? “མི་ཡ་རབས་ཅན་གིས་བསམ་
 པའི་ངལ་རྩལ་བྱེད་དགོས་པ་དང་། མི་མ་རབས་ཅན་གིས་ལུས་གི་ངལ་རྩལ་
 བྱེད་དགོས”ཟེར་གི་ཡོད་པ་མ་རེད་དམ? “དབང་སྐྱུར་སྤྱོད་མཁན་ནི་གཞན་
 པ་གསོ་མཁན་དང་། དབང་སྐྱུར་བྱེད་མཁན་ནི་གཞན་པའི་གསོ་སྐྱུར་རྟེན་
 མཁན་རེད”ཟེར་གི་ཡོད་པ་མ་རེད་དམ? ཡངས་པ་ཅིག་ལ་རིགས་པའི་
 གཞུང་ལྷགས་དེ་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་ཅིག་ཡིན་ཅུང་། ཀྱན་སྐབ་གི་སྐབས་
 ཞེས་ཡག་པོ་ཅིག་ད་བར་དུ་གསར་གཏོད་བྱེད་སྐབ་ཡོད་པ་མ་རེད། དབང་
 ཞེད་དང་སྐྱུན་དགོས་ན་གི་ན་ཡག་པོ་ཡོད་པ་རེད། ཟས་མཆོག་འབྲུལ་
 དགོས་ན་མ་གི་ན་ཡག་པོ་ཡོད་པ་རེད། དབང་སྐྱུར་སྤྱོད་མཁན་གི་གནས་སུ་
 སྤྱོད་དགོས་ན་གི་ན་ཡག་པོ་ཡོད་པ་རེད། དབང་སྐྱུར་བྱེད་མཁན་གསོ་
 དགོས་ན་མ་གི་ན་ཡག་པོ་ཡོད་པ་རེད། མིའི་རིགས་འདི་སྐྱེ་བྱ་ཀྱན་གི་
 མཆོག་ཆགས་པ་དེ་ནི་རྟེན་འབྲེལ་བྱེད་འོས་པ་ཅིག་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་
 སྤང་བྱ་གིད་ཕྱ་མའི་དུག་མདུང་མེད་པས། ཁྱད་འཕགས་གོང་མ་དང་།

མཆོག་གྱུར་སྒྲོན་པོ། སྒྲིམ་བྱ་དམ་པ། སྒྲིམ་བྱ་དམ་པ་འི་རྗེས་འབྲང་པ་
 བཅས་དང་། བཅ་དེར་སྐབས་གི་ཕྱག་པོ་དང་། རིགས་གཞུང་བ། སྒྲོབ་
 གསོ་བ་སོགས་དེ་ཙེ་ཆང་མ་ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་གི་གནས་སུ་གྱུར་བ་རེད།
 འབྲང་འབྲུར་ག་རེ་ཡོང་མེད་ཤེས་མི་ཐུབ། འོན་ཀྱང་སྒྲོན་ཆད་གི་གནས་
 རྒྱལ་ལ་བཞུས་ན་དབང་སྒྱུར་བྱེད་མཁན་ཆོས་སྒྲོབས་ཕྱགས་གང་ཡོད་བཏོན་
 བས་མི་ནམས་མགོ་པོ་ཡོངས་སུ་འཆུག་ཡས་གཡོ་ཐབས་འདྲ་མེད་སྒྲོ་ཆོགས་
 ལག་བསྟར་བས་ཡོད་ཅུང་། ཀོ་ལཱོ་^①གིས་ཐོན་པའི་རྒྱས་པ་དེ་འདྲ་ཐོན་པ་
 ཅིག་ད་དྲུང་བྱུང་སྐྱོང་ཡོད་པ་མ་རེད། གོང་མ་ཁོ་ནར་ཆ་བཞག་ནས་བཤད་
 བའང་། ཉག་པར་རུས་མེད་བརྗེ་བ་དང་རྒྱལ་རབས་འབྱུར་བ་ཅིག་ཡོང་གི་
 ཡོད་པས་། “སྒྱུད་བཟང་ཡུན་རིང་གི་ཡོར་བཏན་པ”ཟེར་བ་ཅིག་གཏན་
 བས་བྱུང་སྐྱོང་ཡོད་པ་མ་རེད། 《རྒྱལ་རབས་ཉི་ཤུ་ཅ་བཞི་འི་ལོ་རྒྱུས་དེབ་
 ཐེང་》ཟེར་བ་དེ་གངས་མང་ཉི་ཤུ་ཅ་བཞི་བྱུང་བ་དེ་ནི་དེའི་ཐད་གི་ལྷགས་ལྟ་
 བུའི་བདེན་དཔང་ཡིད་སྒྲི་དགོས་པ་ཅིག་རེད།

《དབྱིད་མཆུག་གི་གནས་མ》(1925 ལོ)། 《ལུ་
 ལུ་གི་གསུང་འབུམ》དེབ་ 1 པའི་ཤོག་ཚེ་ 188 པ
 —189 པའི་བར་

ཁྱང་ཅིས་གྲས་ལུགས་མི་མེར་ནམས་ལ་སྒྱུད་རྒྱ་མེད་ཟེ་བཤད་ཡོད་པ་
 རེད། དེང་སང་གི་གནས་རྒྱལ་ལྟར་ན་། མི་མེར་ནམས་གིས་གཟེར་ཡག་^②
 དང་ཉི་པོ་བྱེད་མི་རུང་བ་ཅིག་མ་ཡིན་པར་། གཟེར་ཡག་གིས་རང་སྒྱུར་

① ཀོ་ལཱོ་ནི་སྒྲོང་བྱ་ཤེད་ཐ་མ་རེད།
 ② “གཟེར་ཡག”ནི་མི་རྒྱལ་ཟེར་བ་རེད།